

<b>DE</b>	<b>Originalbetriebsanleitung</b>	<b>Druckminderer CO2/ARGON GDR 2</b>
<b>EN</b>	Translation of the original instructions	Pressure reducer CO2/ARGON GDR 2
<b>FR</b>	Traduction du mode d'emploi d'origine	Réducteur de pression CO2/ARGON GDR 2
<b>IT</b>	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Riduttore di pressione CO2/ARGON GDR 2
<b>ES</b>	Traducción del manual original	Reductor de presión CO2/ARGON GDR 2
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Drukverminderaar CO2/ARGON GDR 2
<b>CZ</b>	Překlad originálního návodu k provozu	Redukce tlaku CO2/ARGON GDR 2
<b>SK</b>	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Redukcia tlaku CO2/ARGON GDR 2
<b>PL</b>	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Reduktor ciśnienia CO2/ARGON GDR 2
<b>HU</b>	Az eredeti használati utasítás fordítása	Nyomáscsökkentő CO2/ARGON GDR 2



## CO2/ARGON GDR 2 NL

#16902

GÜDE GmbH & Co. KG  
 Birkichstrasse 6  
 74549 Wolpertshausen  
 Deutschland



**DEUTSCH****Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

## ENGLISH

Please read the instructions carefully before starting the machine.

## FRANÇAIS

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

## ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

## ESPAÑOL

Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de la puesta en funcionamiento.

## NEDERLANDS

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

## ČEŠTINA

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

## SLOVENSKÝ

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

## POLSKI

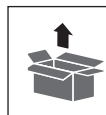
Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.

## MAGYAR

Kérk alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használna.

## Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Fourniture IT Dotazione ES Piezas suministradas NL Meegeleverd van de levering CZ Rozsah dodávky SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem

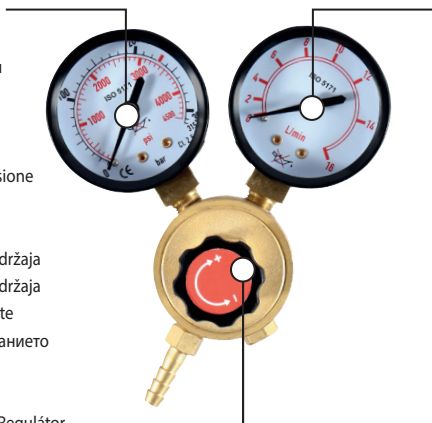


### D Inhaltsmanometer

GB Content manometer  
F Manomètre de contenu  
CZ Obsahový manometr  
SK Obsahový manometer  
NL Inhoudsmanometer  
I Manometro di alta pressione  
H Tértogat manométer  
SLO Vsebinski manometer  
HR Manometar za prikaz sadržaja  
BIH Manometar za prikaz sadržaja  
RO Manometru de capacitate  
BG Манометър за съдържанието

### D Regler

CZ Regulátor  
GB Regulator  
F Régulateur  
SK Regulátor  
NL Regelaar

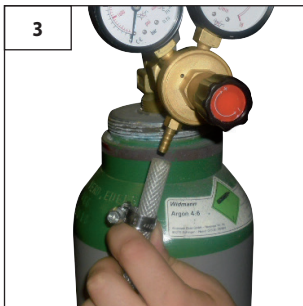
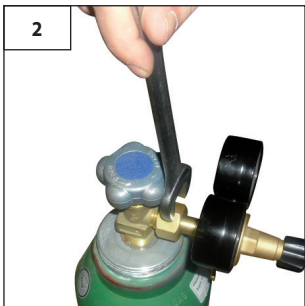
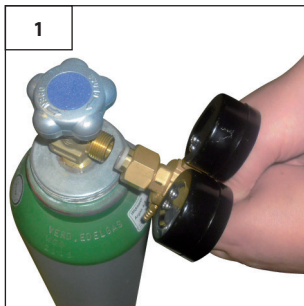


### D Arbeitsmanometer

GB Operating manometer  
F Manomètre de service  
CZ Pracovní manometr  
SK Pracovný manometer  
NL Werkmanometer  
I Manometro di bassa pressione  
H Nem hitelesített manométer  
SLO Delovni manometer  
HR Radni manometar  
BIH Radni manometar  
RO Manometru de lucru  
BG Работен манометър

### I Regolatore

H Szabályzó  
SLO Regulator  
HR Regulator  
BIH Regulator  
RO Regulator  
BG Perynatop



Diese Betriebsanleitung soll dazu dienen, die bestimmungsgemäße und sichere Verwendung des Druckminderers zu ermöglichen. Das Lesen und die Beachtung der Betriebsanleitung helfen, Gefahren zu vermeiden, Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Geräte zu erhöhen.

## Verwendung

### Bestimmungsgemäße Verwendung:

Druckminderer sind bestimmt für die Verwendung für verdichtete und unter Druck gelöste Gase mit einem Maximaleingangsdruck von 220 bar.

Sie dienen zum Mindern und Konstanthalten des gewünschten Arbeitsdruckes.

Druckminderer dürfen nur für die Gase eingesetzt werden, für die eine Kennzeichnung am Druckminderer vorhanden ist.

### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Druckminderer nicht für Gase in der Flüssigphase einsetzen.

Druckminderer nicht in Umgebungstemperaturen unter  $-30^{\circ}\text{C}$  und über  $60^{\circ}\text{C}$  betreiben.

Druckminderer nicht für aggressive Gase einsetzen.

## Sicherheitshinweise

Flaschendruckminderer

- a) sind nur für Gas einzusetzen mit welchem der Druckminderer gekennzeichnet ist.
- b) sind der Gasart entsprechend nur für Druckgasflaschen mit max. 220 bar Fülldruck zu verwenden.
- c) sind nicht in Umgebungstemperaturen unter  $-30^{\circ}\text{C}$  und über  $+60^{\circ}\text{C}$  zu verwenden.
- d) dürfen ohne Genehmigung des Herstellers nicht baulich verändert werden.
- e) dürfen nicht mit Adaptern zwischen Gasflaschenventil und Flaschendruckminderereingang betrieben werden. Anschlüsse nach EN ISO 2503 verwenden!
- f) können bei nicht sachgemäßer Behandlung und nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch beschädigt werden. Hierbei können Gefahren für Verwender und andere Personen auftreten.

Gasart	Kennbuchstaben
Acetylen	A
Sauerstoff	O
Wasserstoff	H
Druckluft	D
LPG	P
MPS	Y
Erdgas	M
CO <sub>2</sub> , Stickstoff, Edelgas	N

## Besondere Sicherheitshinweise

Der Betreiber verpflichtet sich nur Personen am Druckminderer arbeiten zu lassen, die mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind, die in die Handhabung eingewiesen sind.

Das Personal muß sich vor Inbetriebnahme der Armatur mit den Gefahrenhinweisen für das verwendete Gas vertraut machen.

Das Druckgerät ist nur in sicherheitstechnisch einwandfreien Zustand zu benutzen.

Beim Betreiben eines Acetylen - Druckminderers ist nach dem Druckminderer eine Flamm Sperre zu montieren.

## Inbetriebnahme

Gewinde am Gasflaschenventil auf Beschädigungen prüfen. Druckminderer mit Anschlussmutter an das geschlossene Gasflaschenventil anschließen, und mit der Hand (bei Handanschluss) oder geeignetem Werkzeug (bei Sechskantmutter) festziehen.

Schlauch an Anschluss gasdicht anschließen. Gasflaschenventil langsam öffnen, der Flaschendruck ist nun auf dem Inhaltsmanometer ablesbar. Absperrventil langsam öffnen. Bei freiem Durchfluss ist ein Druckabfall möglich, mittels Knebelschraube nachregulieren.

## Betriebsende

Gaszufuhr abstellen, Flaschenventil und Absperrventil schließen. Restliches Gas verbrauchen oder vollständig ableiten und Entnahme stellen schließen.

Druckminderer durch Knebelschraube ganz entspannen.

## Betriebs- und Wartungshinweise

- Alle mit Sauerstoff in Berührung kommenden Teile sind öl- und fettfrei zu halten.
- An Druckminderern sind Sichtkontrollen in regelmäßigen Abständen durchzuführen.
- Die Einstellung des Abblaseventils darf nicht verändert oder geändert werden.
- Auf einwandfreien Zustand von Dichtflächen, Anschlussdichtungen und Manometern ist zu achten.

e) Druckminderer stets vor Beschädigungen schützen.

f) Bei auftretenden Störungen ist der Druckminderer sofort außer Betrieb zu nehmen und das Gasflaschenventil zu schließen!

## Reparatur

Reparaturen dürfen nur von sachkundigen Personen in autorisierten Reparaturwerkstätten ausgeführt werden.

Nur bei Verwendung von Originalersatzteilen ist die einwandfreie Funktion des Druckminderers und die Sicherheit gewährleistet. Nach der Reparatur muss der Druckminderer komplett geprüft werden.


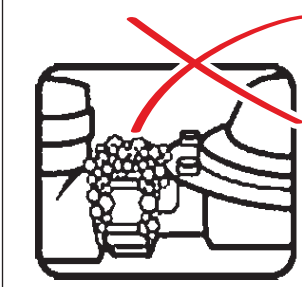

Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Änderungen an den Druckminderern vorgenommen werden.

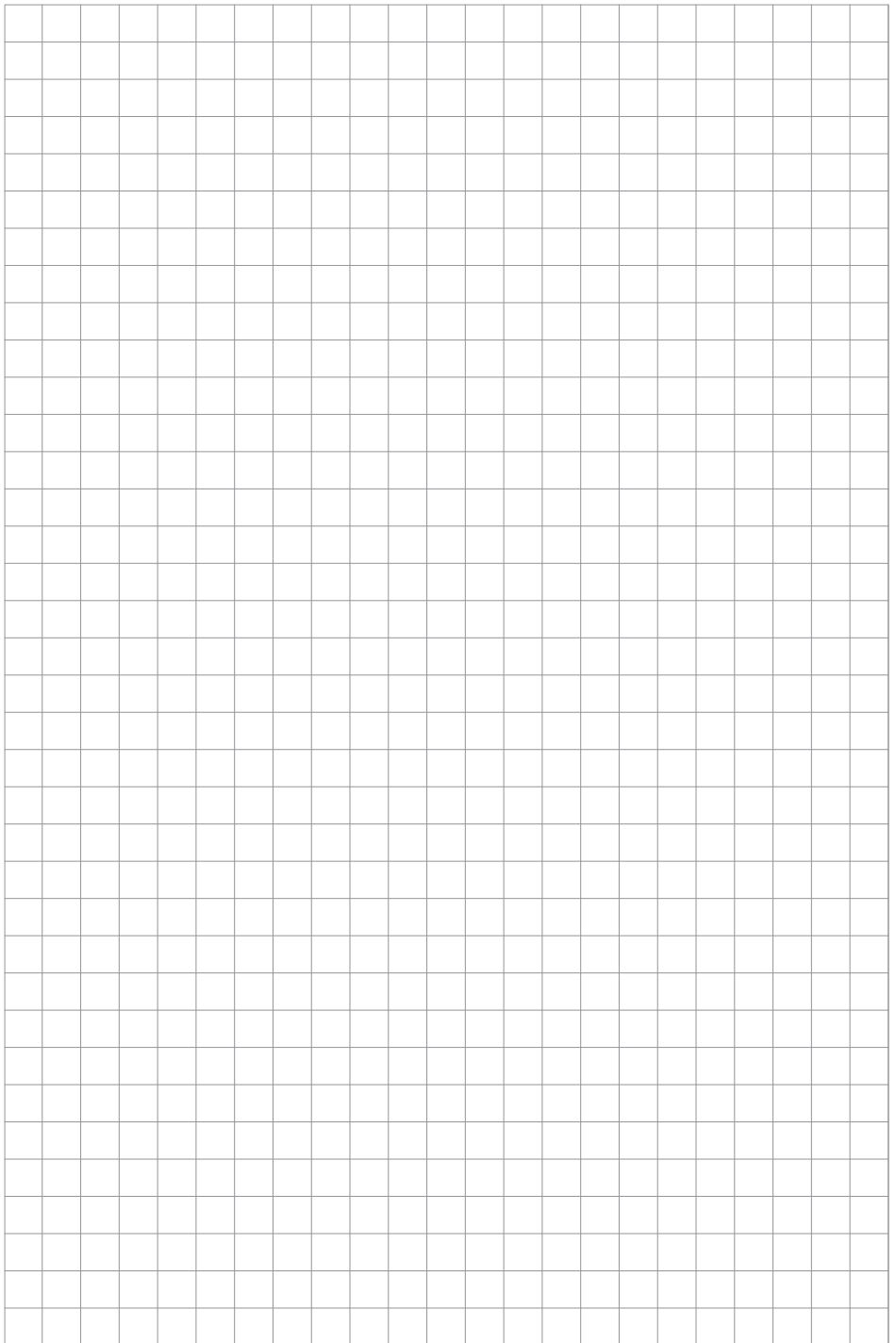
Kennbuchstaben für Gase zur Kennzeichnung von Druckminderern nach DIN EN IS

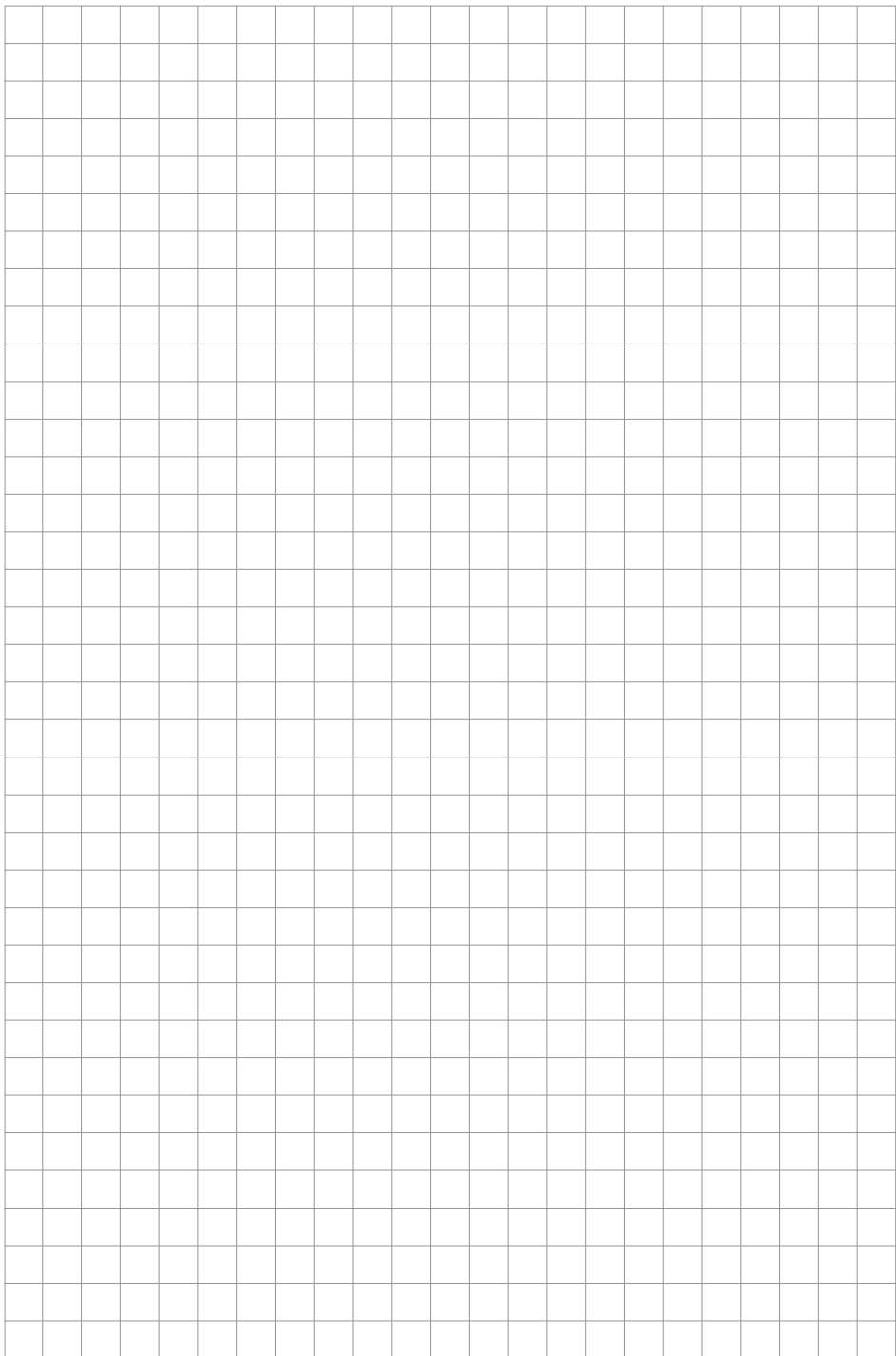
Gas	Klasse	höchster Vordruck	höchster Hinterdruck	Nenngas-Durchfluss
Sauerstoff und andere verdichtete Gase bis 220 bar	0	220 bar	2	1,5
	1		4	5
	2		5	15
	3		10	30
	4		12,5	40
5	20	50		

<b>D</b> Nachdem der Druckregler angeschlossen wurde, muss er auf Dichtigkeit geprüft werden, damit kein Gas ausströmt.	H Bekötés után a nyomás szabályozót ki kell próbálni tömítetlenség szempontjából, hogy a gáz nem-e szivárog.
GB After being connected, the pressure regulator must be checked if tight enough to prevent gas leak.	SLO Po priključitvi mora biti regulator tlaka preizkušen, če je zatesnjen, da ne uhaja plin.
F Après le branchement, le régulateur de pression doit être testé du point de vue d'étanchéité pour éviter des fuites de gaz.	HR Nakon priključenja mora biti regulator isproban s obzirom na njegovu zavrtnjenost, kako ne bi dolazilo do gubitka plina.
CZ Po zapojení musí být regulátor tlaku přezkoušen z hlediska těsnosti, aby neunikal plyn.	BIH Poslije priključenja mora biti regulator isproban s obzirom na njegovu zaptivenost, da ne bi dolazilo do gubitka gasa.
SK Po zapojení sa musí regulátor tlaku preskúšať z hľadiska tesnosti, aby neunikal plyn.	RO După conectare, regulatorul de presiune trebuie să fie verificat sub aspectul etanșeității pentru ca să nu se înregistreze pierderi de gaz.
NL Nadat de drukregelaar aangesloten werd dient deze op dichtheid gecontroleerd te worden opdat er geen gas uitstroomt.	BG След свързване регулатора на налягането трябва да се тества за течове, за да не изтича газ.
I In seguito al suo collegamento, il regolatore di pressione va provato dal punto di vista della tenuta in modo da non far fuori uscire il gas.	

		
--	---	--





GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

